

## По мере того, как растёт уровень воды в океанах, растут острова мусора: тридцатое письмо (2019)



88 #2 - инсталляция надувных мусорных пакетов. **Nils Völker** / Нильс Волькер.

Дорогие друзья,

Приветствую вас из кабинета **Tricontinental: Института социальных исследований**.

12 июля 2019, двенадцатилетняя девочка из Гресика (Индонезия), Аешнина Азахра, написала письмо президенту Соединенных Штатов Америки Дональду Трампу. Письмо было доставлено в посольство США в Джакарте и о нем было сообщено прессе. “Моя страна”, — написала она, — “является вторым по величине источником отходов. И часть

этих отходов — это ваши отходы”. Затем она задала три сильных и искренних вопроса: “Почему вы всегда отправляете свои отходы в мою страну? Почему вы сами не заботитесь о своих собственных отходах? Почему мы должны чувствовать на себе влияние ваших отходов?”.

No.  
 Date: 12 July 2019

Dear Mr. Trump President of United State of America

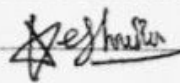
I'm from Gresik, Indonesia. I am 12 years old. I want to say something to you, it's about your waste. I'm sad to see whales die, with stomach full of plastic waste. I was sad to see dead seagulls with a plastic strangled neck. I'm sad to see turtles die with a plastic stomach. I don't want my future like that animal's. My country is the second largest contributor to waste, in the world. And some of that waste is your waste.

Why do you always export your waste to my country? Why don't you take care of your own waste? Why do we have to feel the impact of your waste? In Indonesia right now the river is very dirty and smelly, we cannot swimming, fishing, and have fun in the river. Our beach which was once beautiful, now become dirty. Many factories dispose of their waste carelessly, into the river, to the fields, and chop under the houses of villagers. Mostly the factories recycle your waste.

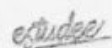
My dream in the future is, the river in Indonesia can be clean again. And the beaches in Indonesia can be beautiful again. And there are no more irresponsible factories. So please stop export your waste to Indonesia, please help me to make a better future. #TAKE BACK YOUR TRASH FROM INDONESIA.

Please answer my letter

With respect



Aeshnina Azzahra  
 aeshnina@gmail.com



Письмо двенадцатилетней Аешнины Азахры Дональду Трампу.

Трамп сделал мерзкие комментарии о том, что азиатские страны являются одними из самых больших источников загрязнения на планете. Трамп, в своей удивительно невежественной манере, сказал, что Соединенные Штаты Америки будут использовать всю свою силу, чтобы не дать азиатам уничтожить планету.

Правительство Малайзии сразу же отреагировало на эти комментарии Трампа. Они заблокировали проход судам с мусором из Соединенных Штатов, в территориальные воды Малайзии. Будущее этих судов, с их токсичным грузом, неясно. Существует неизвестное количество кораблей в океанах, перевозящих на борту мусор из Соединенных Штатов и других западных стран в страны, которые вынуждены покупать этот мусор и которые не имеют ни технологий, ни возможности, чтобы его перерабатывать.

Двенадцатилетняя Аешнина Азахра переживает из-за китов, которых душат пластиковые отходы. **8.3 миллиарда** пластиковых отходов сформировали петлю вокруг планеты. Из них 150 миллионов тонн выброшены в океаны. Большая часть (78%) пластиковых отходов из Соединенных Штатов идут в страны, где их сжигают.

Отходы ставят перед нами серьезную проблему. Всемирный Банк в своём **отчете** подсчитал, что человечество производит 2.01 миллиард тонн мусора в год. К 2050, этот показатель вырастет на 70% и будет составлять 3.4 миллиарда тонн. Из этого мусора, только 13.5% перерабатывается, в то время как 5.5% становятся удобрениями. Таким образом 81% мусора выбрасывается на свалки или сжигается. Если мы будем продолжать в том же темпе, нам понадобятся другие планеты для свалки мусора.



Члены специального района Кото осматривают мусоровозы на въезде в свой район, 22 мая 1973, фото из ежедневной японской газеты Майнити симбун.

Но у этого мусора существует география империализма. Это то, что знает двенадцатилетняя Аешнина Азахра. Три её вопроса остры и ясны – почему Запад экспортирует свой мусор в бедные страны? Будет не совсем точным сказать, что «люди» производят мусор. Некоторые люди производят больше мусора чем другие. Соединенные Штаты, с 5% мирового населения, производят 40% мировых отходов. В 1991, главный

экономист Всемирного Банка Ларри Саммерс (позднее министр финансов США) написал меморандум, в котором он сделал следующее элегантно замечание: на Западе существует избыток денег и избыток мусора, в то время как в бедных странах существует дефицит денег и дефицит мусора; почему бы, тем самым, не платить бедным странам деньги за то, чтобы они принимали отходы. Масштаб производства мусора геометрически высший, чем в докапиталистическое время, привёл к коммодификации мусора. Крупные мировые компании избавляются от мусора, в том числе и через экспорт этого мусора из одной части мира (Запад) в другие (бедные страны).

**Меморандум** Саммерса появился в то время, когда страны Африки, Азии и Латинской Америки начали налагать запрет на импорт мусора. В 1988, Организация африканского единства призвала к введению запрета, который вступил в силу в 1991 вместе с Бамакской конвенцией. 69 стран Африки, Карибского бассейна и Тихого океана уже запретили импорт отходов с помощью Ломейской конвенции 1989. Именно на это движение против торговли мусором Саммерс ответил своим расистским (и глубоко обеспокоенным) меморандумом.

Программа ООН по окружающей среде, или ЮНЕП (UNEP), основанная в 1972 в рамках своего мандата, осуществляет надзор за трансграничным движением мусора. Мультинациональные корпорации, которые торгуют химическими веществами и отходами, продолжают затруднять её работу. Greenpeace с энтузиазмом занялся проблемой торговли мусором в 1980-х, выдвинув её в повестку дня, что привело к Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их устранении (договор ООН был принят на рассмотрение в 1989 и вступил в силу в 1992).

В 1994 на второй Конференции сторон Базельской конвенции к государствам-членам G-77 (блок Третьего Мира в Организации Объединенных Наций) присоединился Европейский союз для запрета торговли опасными отходами из стран Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР, Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD), включая Запад и Японию, в страны, не входящие в ОЭСР. Австралия, Канада и США активно лоббировали против этого запрета. В январе 2018 Китай запретил весь импорт мусора, который в настоящее время в больших объемах идет в Индонезию и Малайзию, где продолжается нынешний скандал.



Между “Положением рабочего класса в Англии” (1844) Фридриха Энгельса и “Безмолвной весной” (1962) Рейчел Карсон широко распространилось понимание токсичной стороны капиталистического развития. Но рабочим и крестьянам не нужны были анализы Энгельса или Рейчел Карсон, чтобы объяснить мерзкие нечистоты, вытекающие из фабрик или ужасное воздействие пестицидов и химических удобрений.

Мусор, который гниёт на поверхности земли является всего лишь *видимостью* проблемы. *Сущностью* же проблемы является потребность нашей социо-экономической системы бесконечно продавать товары, затем уменьшать их срок годности, чтобы таким образом больше товаров могли быть куплены им на замену, тем самым выброшенный товар отправляется к своим сородичам образовывать горы мусора на

суше и острова мусора в океанах.

В 1955 *Journal of Retailing* (Журнал розничной торговли) **отмечал**, что система требовала, чтобы “вещи потреблялись, выходили из строя, изнашивались, заменялись и выбрасывались все более быстрыми темпами. Нам нужно, чтобы люди ели, пили, одевались, ездили на машинах, жили, с все более усложняющимся и тем самым постоянно становящимся более дорогим потреблением”. Это то, что Венс Пакард, в *The Waste Makers* (Создатели отходов) (1960) назвал “планированным устареванием”. “Мы делаем хорошие товары”, — писал Пакард. “Мы побуждаем людей их покупать, и на следующий год мы специально представляем что-то что делает эти продукты старомодными, устаревшими, вышедшими из употребления”.

С точки зрения капитализма, мусор — это “наружность”. Капиталистические фирмы грабят природу добывая ресурсы и выбрасывают отходы обратно в землю. Цена этого грабежа и этих отходов не учитываться в бухгалтерских балансах фирм. Они считаются “внешними расходами”. Скорость производства товаров, как часть потребности в бесконечной аккумуляции дохода, производит такие теории как “плановое устаревание”, тем самым приводя в движение производство мусора. Раньше на Западе, длительность работы для компьютеров была семь лет, для телефонов — пять, **теперь** — компьютеры заменяются каждые два года, телефоны каждые двадцать два месяца.

Процедуры с целью уменьшить количество мусора — повторное использование и переработка — минимальны. Социальная жизнь, покрытая коркой ржавчины коммодификации и консьюмеризма, не может быть с лёгкостью повернута к новым формам. Прогноз для уменьшенного экономического роста, там, где производится огромное количество отходов, низок. Тем не менее, существует давление на пространства лишений, которые, являясь скорее *получателями* отходов, а не *производителями* большинства мировых отходов, не производить мусор. Это в точности как дебаты о предотвращении изменения климата — бедных увещевают затянуть потуже свои пояса, в то время как богатые продолжают испражнять углерод в атмосферу.

В 1987 Всемирная комиссия ООН по окружающей среде и развитию — Брундтландская комиссия — определила концепт “устойчивое развитие” как *развитие, которое отвечает потребностям настоящего, не ставя под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности*. Конечно, этот термин “устойчивое развитие” уже был использован столько раз, что перестал иметь смысл. Но когда он был сформулирован впервые он кое-что значил. Он значил что пути «развития» должны быть сконцептуализированы таким образом, чтобы бедные имели доступ к чему-то большему чем базовые нужды, в то время как богатые должны были уменьшить свой экологический след на планете. Этот смысл, в противоречие логике капитализма, должен вернуться в наши дискуссии.

Пожалуйста, прочитайте письмо Аешнины Азахры. Это голос девочки, которая глубоко обеспокоена судьбой Земли. Ей нужно, чтобы мы дали силу её голосу. Ей нужно, чтобы миллиарды из нас отказались принимать этот мир таким какой он есть, мир, который задыхается в своих собственных испражнениях. Она, как и киты, хочет дышать.



YouTube1:53

People's Dispatch исполняется один год.

Часто меня спрашивают: можете ли вы порекомендовать какой-нибудь новостной сайт? Это довольно сложный вопрос, ещё более сложный, если учитывать, что средства массовой информации становятся все менее свободными от денег и государственного контроля. В Нью-Дели базируется **People's Dispatch**, которому теперь уже исполнился один год. People's Dispatch, который начался в Латинской Америке как The Dawn News, является источником новостей и новостной лентой для народных движений. Они занимают сторону народных движений, и оповещают протесты и компании, которые рождаются из этих движений. Пожалуйста, посетите их сайт и следите за ними на различных платформах в соцсетях.

С теплотой, Виджей.

P.S: Каждое письмо загружается на наш **сайт** на английском, французском, португальском и испанском языках. Там можно прочитать все наши материалы.